

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



***Социально-экономические аспекты развития
современного государства:
молодёжный взгляд в будущее***

***Материалы студенческой научной конференции,
посвященной 90-летию Санкт-Петербургского
государственного экономического университета***

(весенняя сессия)

11–27 апреля 2020 года

Под научной редакцией д-ра экон. наук, проф. Е. А. Горбашко

**ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ЭКОНОМИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2021**

ББК 65.050
С69

Социально-экономические аспекты развития современного государства: молодёжный
С 69 взгляд в будущее : материалы студенческой научной конференции, посвященной 90-летию Санкт-Петербургского государственного экономического университета (весенняя сессия), 11–27 апреля 2020 года / под науч. ред. д-ра экон. наук, проф. Е. А. Горбашко ; редкол. : Т. Ю. Ксенофонтова [и др.]. – СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2021. – 324 с.

ISBN 978-5-7310-5256

Материалы студенческой научной конференции содержат результаты научно-исследовательской работы студентов СПбГЭУ, а также участников из других вузов за 2019–2020 годы. В них обобщены теоретические и практические аспекты социально-экономического развития России на современном этапе. Исследованы основные направления денежно-кредитной и инвестиционной политики, мирового хозяйства и внешнеэкономической деятельности страны; формирования конкурентных преимуществ отечественных предприятий в глобальной экономике благодаря цифровизации и инновационному развитию; рассмотрены современные проблемы энергетической отрасли, экологии и охраны окружающей среды. Особое внимание уделено вопросам совершенствования гражданско-правовых отношений в стране и мире, механизмам управления предприятиями, некоторым аспектам предпринимательской деятельности и налогообложения; состоянию и развитию бухгалтерского учёта и аудита; различным направлениям маркетинга, торговли и логистики, туризма и сферы услуг; функционированию рынка труда; социологии и психологии; перспективам развития информационных технологий, а также проблемам молодёжи и образования. Освещены вопросы современной макроэкономической теории, философии, международных отношений и мировой политики, истории экономики и лингвистики.

Материалы будут полезны широкому кругу читателей, интересующихся проблемами и тенденциями развития современной экономики, управления, права и языкознания.

The materials of the student scientific conference contain the results of the research work of SPbSEU students, as well as participants from other universities for 2019–2020. They summarize the theoretical and practical aspects of the socio-economic development of Russia at the present stage. The main directions of monetary and investment policy, world economy and foreign economic activity of the country have been investigated; formation of competitive advantages of domestic enterprises in the global economy due to digitalization and innovative development; considered the contemporary problems of the energy industry, ecology and environmental protection. Particular attention is paid to the issues of improving civil law relations in the country and the world, mechanisms of enterprise management, some aspects of entrepreneurial activity and taxation; the state and development of accounting and auditing; various areas of marketing, trade and logistics, tourism and services; the functioning of the labor market; sociology and psychology; the prospects for the development of information technology, as well as the problems of youth and education. The questions of modern macroeconomic theory, philosophy, international relations and world politics, history of economics and linguistics are covered.

The materials will be useful to a wide range of readers interested in problems and development trends of the modern economy, management, law and linguistics.

ББК 65.050

Редакционная коллегия: д-р экон. наук, проф. *Т. Ю. Ксенофонтова*, д-р экон. наук, проф. *О. А. Никитина*, д-р ист. наук, проф. *И. В. Синова*, д-р филол. наук, доц. *Ю. Г. Тиралиева*; д-р экон. наук, доц. *Н. В. Ткачук*, канд. экон. наук, доц. *Е. Ю. Бармина*, канд. экон. наук, доц. *С. С. Винокуров*, канд. экон. наук, доц. *О. В. Соболева*, канд. экон. наук, доц. *Г. М. Гусейнова*, канд. пед. наук, доц. *Г. А. Ильина*, канд. экон. наук, доц. *Н. И. Кравцова*, канд. экон. наук, канд. экон. наук, доц. *Н. П. Петрова*, канд. филос. наук, доц. *А. А. Рябов*, канд. филол. наук, доц. *А. В. Трошина*, канд. физ.-мат. наук, доц. *О. Д. Угольников*, канд. юрид. наук, доц. *О. А. Чабукиани*, канд. экон. наук, ст. преп. *В. А. Василенко*, ст. преп. *М. О. Паньков*, ст. преп. *И. А. Серова*, начальник отдела СНИДС *А. А. Тряпицына*, заместитель начальника отдела СНИДС *А. Ю. Иванова*

Рецензенты: д-р экон. наук, проф. *А. М. Колесников*
д-р экон. наук, проф. *А. Е. Карлик*

ISBN 978-5-7310-5256-6

© СПбГЭУ, 2020

существенно для российской энергетической отрасли, которая ориентирована на экспорт. Во-вторых, успешный запуск данного проекта докажет всему миру, что Россия способна найти замену западным кредиторам и открыть другие финансовые и технологические источники для достижения своих целей.

Помимо инвестиций, Китай также обеспечивает техническую поддержку проекту «Ямал СПГ» путём создания модулей для сжижения газа в сотрудничестве с консорциумом Yamgaz SNC. Компании имеют знания и опыт в области добычи газа в суровых климатических условиях, что обеспечивает КНР место в особой группе производителей оборудования для арктической добычи нефти и газа. Запуск проекта способствует в будущем вовлечению китайских компаний в другие энергетические проекты в Арктике и, как следствие, в дальнейшем усилит присутствие Китая в регионе.

В. С. МАХАЕВА (МО-1801 группа)

Научный руководитель – канд. филол. наук, доц. Н. М. Малеева

AUSWIRKUNGEN DER MIGRATION AUF JUGENDLICHE DER BRD

Deutschland war und ist das attraktivste Land für Migration. Jeder fünfte deutsche Einwohner ist entweder ein Ausländer oder stammt aus einer Migrantenfamilie. Trotz der Tatsache, dass von 2015 bis 2016 nach dem «Einwanderungsboom» der Flüchtlingsstrom erheblich zurückgegangen ist, nimmt das Land immer noch eine verhältnismäßig große Anzahl von Menschen auf.

Das liegt daran, dass in der EU und insbesondere in der BRD die Bevölkerung altert. Die Einbeziehung von Migranten ermöglicht es, die höhere Zahl der älteren Menschen im Vergleich zu Jugendlichen zu kompensieren. So ist die Einwanderung ein Mittel gegen die Alterung der Gesellschaft. In dieser Arbeit möchte ich die Einstellung junger Menschen zum Phänomen der Zuwanderung nach Deutschland und die Auswirkungen der Zuwanderung auf junge Menschen untersuchen.

Viele junge Deutsche sind damit zufrieden, wie es ihnen in der Gegenwart geht, aber sie sind besorgt um ihre Zukunft, die Situation auf dem Arbeitsmarkt und die Möglichkeit, eine gute Ausbildung zu erhalten. Sie befürchten, dass Migranten sie daran hindern könnten, einen würdigen Platz im Leben zu erlangen. Laut der «Shell-Jugendstudie» von Gudrun Quenzel und Mathias Albert aus dem Jahr 2019 haben deutsche Jugendliche keine Vorurteile gegenüber Migranten, sind jedoch der Ansicht, dass ihre Zahl nicht erhöht werden sollte. Die ältere Generation äußert sich jedoch immer noch hauptsächlich gegen neue Zuwanderer («für» – 29%, 2015 waren es 53%).

Das Problem verschärft sich durch die Zurückhaltung der Einwanderer bei der Integration in die Aufnahmekultur. Eine vom Emnid Public Opinion Research Institute durchgeführte Umfrage ergab, dass 47% der Muslime mit türkischen Wurzeln dem Ausdruck «Die Befolgung der Gebote meiner Religion ist für mich wichtiger als die Gesetze des Staates, in dem ich lebe» zustimmten. Das alarmiert die Jugend

und die gesamte deutsche Gesellschaft. Darüber hinaus beeinflussten die Aktionen verschiedener radikaler islamischer Gruppen die Haltung gegenüber Muslimen.

Außerdem berichteten junge Migranten während der Umfrage häufig über Diskriminierungsfälle im Alltag: beleidigende Aussagen, soziale Isolation in der Schule, geringere Chancen einen Arbeitsplatz zu finden und so weiter. Einige junge Migranten reagieren darauf mit erhöhter Aggressivität, was sich häufig in Kämpfen und Zusammenstößen niederschlägt. Diese Themen werden häufig in den Medien diskutiert. Gleichzeitig erkennen junge Migranten alle positiven Aspekte des demokratischen Systems Deutschlands an. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass das Verhalten der derzeitigen Migranten sich geändert hat, und dies macht nicht nur Erwachsenen, sondern auch jungen Menschen Sorgen.

М. П. МЕЖУЕВ (Л-1605 группа)

Научный руководитель – д-р филол. наук, проф. Е. А. Нильсен

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА ПРИ ПЕРЕВОДЕ КНИГИ ДУГЛАСА АДАМСА «THE HITCHHIKER'S GUIDE TO THE GALAXY» НА РУССКИЙ ЯЗЫК

В книге Дугласа Адамса «The Hitchhiker's Guide to the Galaxy» многие персонажи описаны косвенно – через их реакции, внешность, привычки и т. д. Для переводчика крайне важно обратить пристальное внимание на подобные описания и адекватно их перевести, чтобы создать у читателя то представление о герое, которое задумывал автор оригинального произведения. Рассмотрим два варианта перевода одного отрывка произведения.

Оригинал: *Ford struck another match to help him search for a light switch. Monstrous shadows leaped and loomed again. Arthur struggled to his feet and hugged himself apprehensively.*

Перевод В.И. Баканова: *Форд чиркнул спичкой; вокруг вновь взвились и заколыхались чудовищные тени.*

Перевод С. М. Печкина: *Форд зажгёт ещё одну спичку, чтобы найти выключатель. Чудовищные тени снова закачались и запрыгали по стенам. Артур с трудом встал и опасливо повертел головой по сторонам.*

В переводе В.И. Баканова нет никакого упоминания реакции персонажа Артура. Это неприемлемо – данное предложение не только описывает характер персонажа, но и даёт читателю информацию о ситуации. Поэтому перевод С. М. Печкина в этой ситуации можно считать более адекватным.

Из этого отрывка можно сделать вывод: косвенные описания персонажей важно переводить как можно ближе к тексту оригинала. Такие предложения как бы «устанавливают правила», которые будут диктовать поведение героев в дальнейшем. Только при адекватном переводе у читателя создастся